

3. Företag

Ordlista – företag och affärer

ala	bransch 3
asiakas	kund 3
henkilöstö	personal, -en
jälleenmyyjä	återförsäljare 5
kannattava	lönsam, -t, -ma
kehittää	utveckla I
kehitys	utveckling 2
kilpailija	konkurrent 3
kilpailla	konkurrera I
kilpailu	konkurrens 3
kustannukset	kostnader
kysyntä	efterfrågan, -
liikeidea	affärsidé 3
liikevaihto	omsättning 2
menot	utgifter
myydä	sälja (ep.)
myynti	försäljning 2
osakeyhtiö	aktiebolag 5
Oy	Ab (i Sverige: AB)
Oyj	Abp (i Sverige: AB (publ))
palkka	lön 3
perustaa	grunda I
pienyrittäjä	småföretagare 5
pomo	chef 3
tarjonta	utbud 5
tavarantoimittaja	leverantör 3
tavoite	mål 5
toiminimi	firmanamn 5
toiminta	verksamhet 3
toimitusjohtaja	VD = verkställande direktör
tulos	resultat 5
tulot	inkomster
tuotanto	produktion 3
tuote	produkt 3
tuottaa	producera I
tuotto	intäkter
työllistää	sysselsätta (ep.)
työmarkkinat	arbetsmarknader
työntekijä	anställ/d, -t, -da
urakoitsija	entreprenör 3
valmistaa	tillverka I / framställa II
valmistus	tillverkning 2 / framställning 2
verkosto	nätverk 5
yhtiö	bolag 5
yritys	företag 5

Företagets ledning

en direktör, -en, -er, -erna
verkställande direktör, vd
vice verkställande direktör, vvd (uttalas *viise*)
generaldirektör/chefdirektör
en chef, -en, -er, -erna
koncernchef
ekonomichef
redovisningschef
personalchef
marknadsföringschef, marknadschef
försäljningschef, säljchef
produktionschef
en koncernledning, -en
en ledningsgrupp, -en, -er, -erna
en styrelse, -n, -r, -rna
en styrelseordförande, -n, -, -na
en styrelsemedlem, -men, -mar, -marna
en styrelseledamot, -en; -ledamöter, -na
en revisor, -n, revisorer, -na

johtaja
toimitusjohtaja
varatoimitusjohtaja
pääjohtaja
johtaja, päällikkö
konsernjohtaja
taluspäällikkö
laskentapäällikkö
henkilöstöpäällikkö
markkinointipäällikkö
myyntipäällikkö
tuotantopäällikkö
konsernijohto
johtoryhmä
hallitus
hallituksen puheenjohtaja
hallituksen jäsen
hallituksen jäsen
tilintarkastaja

1. Läs igenom ordlistan på föregående sida och översätt följande meningar till svenska:

1. Yrityksemme työllistää 1300 ihmistä.

2. Yrityksen liikevaihto oli viime vuonna 7,2 miljoonaa euroa.

3. Toimintamme alkoi vuonna 1986.

4. Yritys perustettiin vuonna 2001.

5. Meillä on tuotantoa kolmella paikkakunnalla Suomessa sekä yksi tehdas Virossa.

6. Tuotteemme myyvät hyvin koko Pohjolassa.

7. Kysyntä on kasvanut voimakkaasti viime vuosina.

8. Yrityksen toimitusjohtaja on Siv Pettersson.

9. Valmistamme korkealaatuisia tuotteita.

10. Tavoitteemme on olla Suomen johtava yritys muodin alalla.

11. Meillä on kotimaassa kolme isoa kilpailijaa.

FÖRETAGSPRESENTATION

Företag presenteras t.ex. på företagets webbplats, muntligt eller i personliga mejl. Förutom forumet varierar även målgrupp och innehåll. Syftet är alltid att snabbt och enkelt ge en positiv bild av företaget.

Vad som ingår i en presentation beror bl.a. på vilka kunder företaget vill nå, vilken image det vill förknippas med, vad som är unikt för det eller vilken vara eller tjänst företaget säljer. I en allmän företagspresentation ingår basuppgifter om företaget, t.ex. grundande, ägande, personal, huvudkontor, ledning, bransch, verksamhetsområde, produkter, marknadsposition och eventuellt några centrala nyckeltal.

Några vanliga fraser i företagspresentationer:

Vi är ett medelstort svenskt företag som grundades år 1987.

Vi designar/tillverkar/marknadsför/levererar/betjänar/säljer/köper/exporterar etc.

Vårt huvudkontor ligger i ... och vi har fabriker i ...

Vår omsättning är ... Vi har en omsättning på xx miljoner euro.

Antalet anställda är .. Vi har 1000 medarbetare.

Våra huvudprodukter består av ...

Våra största konkurrenter ... och våra viktigaste marknader är ...

Vi har en marknadsandel på x % inom ...

Uppgift 1 Läs svenska företagspresentationer på nätet och komplettera listan.

OBS!

Ett/många företag

Ett/många bolag

Företag har ett-genus

Fiskars är finskt.

(Det) finska (företaget) Fiskars är känt för sina saxar.

Att presentera ett företag

Bakgrund

Företaget **grundades** på 1990-talet/för femton år sedan. Sedan dess **har vi etablerat** oss i flera länder.

Ägarförhållanden

Företaget **ägs till 70 procent** av kommunföretaget AB.

Kommunföretag AB **äger** företaget till 70 %.

Storlek

Vi är ett av **de största/ledande** företagen i Norden.

Vi är ett **medelstort** bolag inom IT-branschen.

I Finland **sysselsätter** vi X personer.

Globalt uppgår **antalet anställda** till X.

Vi har **en omsättning på** x miljoner

Totalproduktionen är ca ...

Läge

Huvudkontoret **finns /ligger /är beläget** i Helsingfors.

Vi har fabriker/produktionsenheter i flera länder.

Verksamhet

Vi/Vårt företag/Företaget **verkar inom** träförädlings**branschen**.

Vi **producerar** trävaror.

Vi **tillverkar** och **marknadsför** bastuugnar.

Vår verksamhet **fokuserar på** produktion/tillverkning av X.

Vi **har inriktat oss/specialiserat oss på** ...

Vi **utvecklar** nya tjänster för...

Vi **erbjuder** ett komplett utbud av tjänster inom datakommunikation.

Vi **säljer** ...

Vi **bedriver** forskning i ...

Vi **bedriver forskning inom följande områden** ...

Vi **undersöker** nya metoder för att upptäcka defekter i olika typer av material.

Vi **har laboratorier för** forskning, teknikutveckling och demonstration.

Vi **utför kemiska analyser** på bl.a. cement, betong, kalk och kalksten.

Marknad

Ca **hälften** av produktionen går på export.

Företaget är **verksam** i Tyskland, Polen och Norden.

Vår **andel** av den inhemska marknaden har ökat/är en femtedel.

Mål / Visioner / Strategier

Vi **tänker utveckla** vår verksamhet. Vi satsar på ...

Vi **utvärderar och förbättrar** ständigt våra processer, också med tanke på miljön.

Att ta emot företagsbesök

a. Hälsa gästerna välkomna

– Välkommen! Välkomna!

– Jag önskar er välkomna till vårt företag. (Småprat.)

– Jag ber att få hälsa er hjärtligt välkomna till vårt företag. (Småprat.)

b. Presentera företaget

c. Avsluta

– Tack för besöket! Trevligt att ni ville komma på besök/besöka oss!

– Tack för visat/ert intresse!

– Om ni har några frågor står jag gärna till tjänst/svarar jag gärna på dem.

På utställning och på mäsä

Översätt:

1. Kävin tämän vuoden muotimessuilla.
2. Mielestäni se oli hienoin näyttely, jonka olen nähnyt.
3. Näytteilleasettajat olivat todella panostaneet näyttelyosastoihinsa.
4. Tuotteiden näytteille asettaminen vaatii paljon suunnittelua ja työtä.

Reklam och marknadsföring – ordlista

reklam,-en

direktreklam

utereklam

en reklam,-en,-er,-erna

en reklamaffisch,-en,-er,-erna

ett reklaminslag,-et,-,-en

mainonta

suoramainonta

ulkomainonta

mainos

mainosjuliste

mainos (esim. tv-ohjelmassa tai elokuvassa);

en reklamsnutt,-en,-ar,-arna	mainospätkä
en annons,-en,-er,-erna	mainospätkä
en annonsör,-en,-er,-erna	mainos, ilmoitus
en slogan,-en,-er,-erna	mainostaja
	mainoslause
göra, GÖR, gjorde, gjort reklam för en produkt	mainostaa tuotetta
annonsera en produkt	
en målgrupp,-en,-er,-erna	kohderyhmä
marknads/föra, -FÖR,-förde,-fört	markkinoida
en marknadsförare,-n,-förare,-förarna	markkinoija
marknadsföring,-en	markkinointi
relationsmarknadsföring,-en	suhdemarkkinointi
en märkesvar/a,-an,-or,-orna	merkkituote
ett varumärke,-t,-n,-na	tuotemerkki
konkurrera OM kunder	kilpaillaasiakkaista
konkurrensen OM kunder	kilpailuasiakkaista
priskonkurrens,-en	hintakilpailu
en konkurrent,-en,-er,-erna	kilpailija
en marknadsandel,-en,-ar,-arna	markkinaosuus
en marknadsledare,-n,-ledare,-ledarna	markkinajohtaja
en marknadsnich,-en,-er,-erna	markkinarako
en mäss/a,-an,-or,-orna	messut
en monter,-n, montrar,-na	messuosasto
ställa ut på en mässa	asettaanäytteillemessuilla
en utställning,-en,-ar,-arna	näyttely
en utställare,-n,-,-arna	näytteilleasettaja
sponsra, sponsrar, sponsrade, sponsrat	sponsoroida
en sponsor,-n,-er,-erna	sponsori
sponsring,-en	sponsorointi

Att **delta** i en mässta – ord och uttryck

A) Att **ställa ut** på mässan

- Välkommen till vår monter. Hur kan jag stå till tjänst?
- Här är vår nyaste broschyr, var så god! I den hittar du närmare uppgifter om våra tjänster/produkter.
- Får jag presentera vår nyaste modell? Den kom ut på marknaden **för** en månad **sedan** och har **i jämförelse med** den äldre modellen egenskaper som .../nya praktiska funktioner som ...
- Min kollega kan visa/demonstrera hur du använder produkten.
- Jag kan skicka prislistan/beställningsblanketten/ett anbud/detaljerade tekniska uppgifter via e-post.
- Vi kan leverera inom en vecka. Produkten finns på lager.
- Här är mitt visitkort, var så god.
- Jag hör av oss senast på måndag.

B) Att **besöka** en mässta

- Jag **representerar** företaget Oy Ab och ...
- Kunde ni vänligen skicka exaktare uppgifter per post?
- Hur lång garanti ger ni?
- Har ni någon mässrabatt? Jag är intresserad av att beställa ett större parti.
- Kan ni skicka mig ett anbud på den nyaste modellen?
- Tack, det låter bra. Jag återkommer.